

ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

Уральским федеральным университетом имени первого
Президента России Б.Н. Ельцина, Екатеринбург, Россия

и

Ляонинским Университетом Науки и Технологий, Аньшань, Китай

г. _____

« ____ » _____ 2015 г.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н.Ельцина» (г. Екатеринбург, Россия), именуемое в дальнейшем «Российская сторона», в лице ректора Кокшарова Виктора Анатольевича, с одной стороны, и Ляонинский Университет Науки и Технологий (г. Аньшань, Китай), именуемый в дальнейшем «Китайская сторона», в лице ректора Сун Чу Бай, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. Цели и предмет договора

1.1. Целью настоящего договора является осуществление сотрудничества в сфере науки и образования, осуществляемого в интересах Российской Федерации и Китайской Народной Республики.

1.2. В соответствии с поставленной целью договаривающиеся стороны осуществляют совместную деятельность по следующим основным направлениям:

- разработка и реализация совместных образовательных программ высшего профессионального образования;
- дополнительное профессиональное образование и повышение квалификации иностранных специалистов;
- послевузовское научно-профессиональное образование (аспирантура, докторантура) иностранных дипломированных специалистов;
- обмены студентами, аспирантами, преподавателями;
- стажировки преподавателей и молодых специалистов;
- сотрудничество в научно-технической сфере;
- осуществление совместных научно-исследовательских проектов и разработок, проведение научных конференций, симпозиумов, семинаров, совещаний;
- подготовка совместных научных публикаций (статей, обзоров, монографий, учебных пособий и т.д.);
- осуществление обмена научно-технической информацией.

1.3. Направления и формы сотрудничества могут быть расширены по взаимному согласованию сторон.

регистрации иностранных граждан, прибывающих с целью участия в реализации данного соглашения;

4.7. Каждая Сторона своевременно информирует другую Сторону о планах прибытия специалистов, направляемых с целью участия в реализации соглашения, предоставляет информацию и документы, необходимые для регистрации иностранных граждан, в установленном национальным законодательством порядке;

4.8. Организовывать встречу, размещение, сопровождение лиц, прибывших в страну партнера для реализации данного соглашения.

5. Ответственность сторон

5.1. Стороны несут ответственность за своевременность и достоверность предоставляемой информации.

5.2. Стороны обязуются не разглашать конфиденциальные сведения, которые стали известны в процессе общей деятельности.

6. Сроки действия и порядок расторжения

6.1. Настоящий Договор является бессрочным и вступает в силу с момента подписания его Сторонами.

6.2. Договор может быть расторгнут одной из Сторон с предварительным уведомлением другой Стороны в письменном виде не позднее чем за два месяца до предполагаемой даты расторжения Договора.

7. Порядок рассмотрения споров

7.1. При возникновении споров и разногласий Стороны принимают все меры к их разрешению путем переговоров.

7.2. В случае если стороны не достигнут договоренности, их споры и разногласия разрешаются согласно действующему законодательству, межправительственными соглашениями сторон и нормами международного права.

8. Заключительные положения

8.1. Информация и результаты научных исследований, полученные в ходе осуществления конкретной деятельности в соответствии с настоящим договором, распространяются в мировом научном сообществе через обычные каналы в соответствии с принятыми процедурами.

8.2. Положение 8.1. подлежит выполнению при должном соблюдении прав в области охраны интеллектуальной собственности на основе национального законодательства каждой из Сторон.

8.3. Полученные в процессе реализации этого договора новые технологии, способы, устройства и т.д. являются общей собственностью сторон и могут передаваться третьим сторонам по согласованию сторон договора;

2. Основные принципы сотрудничества

2.1 Стороны договора будут содействовать развитию сотрудничества в области науки и техники на принципах прямых связей и взаимной выгоды.

2.2. Сотрудничество, в выбранных направлениях осуществляется на основе дополнительных соглашений. В указанных документах должны отражаться условия финансирования, сроки, состав, содержание и ожидаемые результаты совместной работы.

3. Стороны считают целесообразным

3.1. Создание благоприятных условий для совместного участия ученых и специалистов обеих Сторон в проведении исследований, организации учебного процесса на современном уровне, совершенствования методики подготовки специалистов, разработки новой техники и технологии.

3.2. Для выполнения совместных научных исследований, выполняемых на основе знаний, разделяемых университетами, организовать совместную работу представителей Сторон по контрактам, договорам и международным проектам.

3.3. Развивать материально-техническую базу обеих Сторон, необходимую для подготовки специалистов и привлечения их к научно-исследовательской работе, начиная с периода обучения.

3.4. Приветствовать создание совместных временных творческих коллективов.

3.5. Содействовать обмену научно-технической информацией между собой и всеми заинтересованными сторонами с соблюдением приоритета и прочих интересов каждой из Сторон, приглашать представителей другой стороны на доклады, лекции, беседы с ведущими зарубежными специалистами, посещающими Уральский федеральный университет и Ляонинский Университет Науки и Технологий.

4. Обязанности сторон

4.1. Обеспечивать друг друга информацией о направлениях и специальностях высшего профессионального образования, тематике научно-исследовательских работ (НИР) и научно-исследовательских опытно-конструкторских работ (НИОКР), предлагаемых для сотрудничества;

4.2. Предоставлять заявки для совместного обсуждения интересующих видов работ в рамках договора, координировать совместную деятельность в соответствии с предметом соглашения;

4.3. Совместно разрабатывать, согласовывать и утверждать в основных положениях годовые планы и программы сотрудничества не позднее 15-го декабря текущего года на следующий календарный год;

4.4. Осуществлять в порядке обмена научное руководство аспирантами и соискателями с привлечением наиболее квалифицированных ученых обеих сторон;

4.5. Проводить рецензирование законченных научно-исследовательских работ (диссертаций, монографий, учебников, учебных пособий и т.д.);

4.6. Своевременно предоставлять друг другу информацию о порядке въезда и пребывания на территории своей страны иностранных граждан, осуществлять помощь в

COOPERATION AGREEMENT
between
Ural Federal University named after the first President of Russia Boris
Yeltsin, Ekaterinburg, Russia
and
Liaoning University of Science and Technology, Anshan, China

City of _____ «__» _____ 2015

Federal state autonomous educational institution of higher professional education "The Ural Federal University named after the first President of Russia B. N. Yeltsin" (Ekaterinburg, Russia), hereinafter referred to as «Russian side», represented by the Rector Victor Koksharov on the one hand, and Liaoning University of Science and Technology (Anshan, China), hereinafter referred to as «Chinese side», represented by the Rector SUN QIU BAI on the other hand, collectively referred to as the "Parties", concluded the following agreement:

1. Purpose and object of the contract

1.1. The purpose of this agreement is the implementation of cooperation in science and education, carried out in the interests of the Russian Federation and China.

1.2. In accordance with the purpose of the contracting parties shall act jointly in the following areas:

- Development and implementation of programs of higher education for foreign nationals in the following areas of higher education: ferrous and nonferrous metallurgy, materials, metal processing, automation and computerization of metallurgical production;
- Additional professional education and training of foreign experts;
- Post-graduate scientific and professional education (graduate school, doctorate) foreign graduates;
- Exchanges of students, teachers;
- Training of teachers and young professionals;
- Cooperation in science and technology;
- Implementation of joint research and development projects, scientific conferences, symposia, seminars and meetings;
- Publication of scientific articles, reviews, monographs;
- The exchange of scientific and technical information.

1.3. Directions and forms of cooperation can be extended by mutual agreement of the parties.

2. Basic principles of cooperation

2.1. Parties to the agreement will promote cooperation in the field of science and technology on the principles of direct links and mutual benefit.

2.2. Cooperation in this direction is carried out on the basis of additional contracts. These documents must reflect the conditions of financing, terms, structure, content and expected results of joint work.

3. Parties deem it appropriate

3.1. Creating favorable conditions for joint participation of scientists and experts of Ural Federal University and Liaoning University of Science and Technology for research, organization of educational process at the present level, to improve methods of training, the development of new technology.

3.2. For the implementation of joint research carried out on the basis of the knowledge shared by universities to collaborate by representatives of the Parties to contracts, agreements and international projects.

3.3. Develop the material - technical base of the Ural Federal University and Liaoning University of Science and Technology needed for training and bringing them to the scientific - research work, since the period of study.

3.4. Welcome the establishment of joint temporary creative collectives.

3.5. Facilitate the exchange of scientific - technical information between themselves and all stakeholders in compliance with the priority and other interests of each party, invite representatives of other parties to the reports, lectures, interviews with leading foreign experts attending the Ural Federal University and Liaoning University of Science and Technology.

4. Obligations of the parties

4.1. Provide each other with information about directions and specialties of higher education subjects taught research projects (R & D) and R & D research and development (R & D), proposed for cooperation;

4.2. To submit proposals for joint discussion interesting types of work under the contract, to coordinate joint activities in accordance with the subject of the agreement;

4.3. Jointly develop, coordinate and approve the main provisions in the annual plans and programs of co-operation not later than 15 December of the current year for the next calendar year;

4.4. Carried out in an exchange of scientific management graduate students and applicants to attract the most qualified scientists on both sides;

4.5. Conduct review of completed research work (theses, monographs, textbooks, manuals, etc.);

4.6. Provide on-time information to each other on the entry and stay in their shitty foreign nationals to carry out assistance in registration of foreign citizens coming to participate in the implementation of this agreement;

4.7. Each Party shall promptly inform the other Party of the plan of the arrival of experts to participate in the implementation of the agreement, provides information and documents necessary for the registration of foreign nationals, established by the national legislation;

4.8. Organize meetings, accommodation, support persons who arrived in the country of partner for the implementation of this agreement.

5. Responsibility of the parties

5.1. Parties are responsible for the timeliness and accuracy of the information provided.

5.2. Parties undertake not to disclose confidential information, which became known in the overall activity.

6. Term and termination of the contract

6.1. This agreement is of indefinite duration and shall enter into force upon signature by the Parties.

6.2. The Agreement may be terminated by either party with prior notice to the other Party not less than one month before the intended date of termination.

7. Settlement of Disputes

7.1. In the event of disputes and disagreements The Parties shall take all measures to resolve them through negotiations.

7.2. If the parties fail to reach agreement, their disputes resolved under applicable law, intergovernmental agreements of the parties and the international law.

8. Final Provisions

8.1. Information and research results from the implementation of specific activities in accordance with this Agreement, subject to the world scientific community through the normal channels in accordance with accepted procedures.

8.2. Regulation 8.1. could be taken with due respect for human rights in the field of intellectual property protection on the basis of the national legislation of each Party.

8.3. Resulting in the implementation of this new technology contract, methods, devices, etc. are the common property of the parties and may be transferred to third parties as agreed by the parties;

8.4. The contract can be changed, amended and canceled by mutual agreement. All additions and changes to the contract will be made in writing and signed by representatives of both parties.

8.5. Issues related to the implementation of this agreement shall be settled by correspondence or at a meeting of the parties.

8.6. Agreement is made in two copies of each language (Chinese, Russian, English). All versions have the same legal force.

9. Legal addresses of the parties

**Ural Federal University named after the first
President of Russia Boris Yeltsin,
Ekaterinburg, Russia**

Russia, 620002, Ekaterinburg,
19, Mira street.

Victor Koksharov
Rector



« »



**Liaoning University of Science and
Technology**

No. 185 Qianshan Zhong Road, Anshan,
Liaoning, China, 114051

SUN QIU BAI
Rector



« »



2015 г.